R

S

Varianten
Versions
Variantes
Versions

EcoMove

EcoMove R EcoMove S

bionical design

Bedienungsanleitung

Operating manual Instrucciones de manejo Modalités d'utilisation

Inhalt Content Sinopsis Table des matières

	DE	EN	ES	FR
4	Sicherheitshinweise	Safety information	Indicaciones para su seguridad	Conseils de sécurité
5	Installation	Installation	Instalación	Installation
9	Bedientasten	Operation keys	Teclas de función	Touches de fonction
10	Installation Funk	Installation Radio Frequency	Instalación con radio frecuencia	Installation radio-commande
15	Im Falle eines Stromausfalls	In the event of a power cut	En caso de fallo de corriente	En cas de panne de courant
16	Wichtige Hinweise	Important information	Información importante	Informations importantes
18	Technische Daten	Technical data	Datos técnicos	Spécifications techniques
19	Im Falle einer Störung	In the event of a fault	En caso de falla	En cas de défaillance

Hinweis:
Abbildungen können vom Original abweichen, oder Optionen zeigen.

Please note:
Illustrations may be of a similar product or may show options.

Nota:
Los imágenes puede ser similares o mostrar opciones.

Indication:
Les illustrations peuvent être identiques ou montrer des options.

Hinweise zu Ihrer Sicherheit

- Um Verletzungen oder Beschädigungen zu vermeiden, darf die Technik nur bedient werden, wenn sich keine Gegenstände zwischen der hochgefahrenen Antriebseinheit und dem Rahmen befinden.
- Das gesamte System ist vor Feuchtigkeit zu schützen und darf nicht längere Zeit der direkten Sonnenstrahlung ausgesetzt werden.
- Bitte beachten Sie, dass der Netzstecker immer frei zugänglich ist, um ihn bei Gefahr schnell herausziehen zu können. Auch die Netzanschlussleitung muss frei liegen. Bitte achten Sie darauf, dass kein Gegenstand auf die Leitung gestellt oder die Leitung eingeklemmt wird.
- Die Netzanschlussleitung ist einmal im Jahr auf erkennbare Beschädigungen zu prüfen. Wegen der Gefahr eines Stromschlags darf eine beschädigte Netzanschlussleitung nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden. Auch die Steuerung darf nur von fachkundigen Personen geöffnet werden.
- Haben Sie die Antriebstechnik über einen längeren Zeitraum nicht im Gebrauch, dann entfernen Sie Handschalter / Handsender zur Vorbeugung von nicht spezifikationsgemäßem Gebrauch durch z.B. Kinder. Ebenso sollten Sie zu Ihrer Sicherheit vor erneutem Gebrauch eine Funktionsprüfung durchführen. Alle Verstellbereiche sind dazu einmal komplett auf- und abzufahren.
- Der EcoMove darf nur von autorisiertem Fachpersonal geöffnet werden!
- Eigenmächtige Instandsetzungen und Veränderungen schließen die Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus!
- Bei Nichtbeachtung dieser Vorgaben kann es zu Gefährdung von Personen kommen.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Safety information

- To avoid physical injury or damage, the equipment should only be used when nothing is present between the raised drive unit and the frame.
- The entire system should be protected against humidity and must not be exposed to sunlight for prolonged periods.
- Please ensure that the mains plug is always fully accessible so that it can be removed quickly from the socket in the event of a problem. The mains connection should also be fully accessible. Please ensure that nothing is placed on the lead or that the lead becomes jammed.
- The mains connection must be examined for visible damage once a year. To avoid the risk of electric shock, a damaged mains connection should only be replaced by the manufacturer, its customer service staff or similar trained personnel. The control unit should only be opened by specialist personnel.
- If you have not used the drive system for a prolonged period, remove the manual switch/remote control to prevent any improper use by children, for example. Likewise, for your own safety, you should test the system to ensure it is functioning correctly before using it again. To do this, perform a full start-up and shutdown of all the ranges of adjustment.
- The EcoMove may only be opened by authorised specialist personnel.
- The manufacturer will not be liable for any damage resulting from repairs and alterations carried out independently.
- Failure to comply with these guidelines may result in injury.
- The device is not intended for use by anyone (including children) of limited physical, sensory or mental capacity, or by anyone who does not have experience and/or knowledge of the system except where they are supervised by a person who is responsible for their safety or have received instruction from them on how to use the device. Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the device.

Indicaciones para su seguridad

- Para evitar lesiones o dañosel, aparato sólo se podrá operar si no hay objetos entre la unidad motriz elevada y el marco.
- El sistema en su totalidad deberá ser protegido de la humedad y no podrá ser expuesto directamente y por largo tiempo a los rayos solares.
- Verifique que el enchufe de red siempre esté accesible, para poder desenchufarlo rápidamente en caso de peligro. La línea de alimentación de red también deberá estar situada en un lugar de fácil acceso. Le rogamos verificar que no se coloque ningún objeto sobre la línea, ni que ésta quede oprimida.
- La línea de alimentación de red se debe controlar una vez al año en busca de daños perceptibles. Debido al peligro de un golpe de corriente, la línea de alimentación de red dañada sólo debe ser reemplazada por el fabricante, por representantes de su servicio al cliente o por un técnico que posea una cualificación semejante. Asimismo, el mecanismo de control sólo debe ser abierto por personal especializado.
- Si no ha utiliza la técnica de propulsión por un largo período, aleje el conmutador/mando a distancia manual para evitar que sea usado contrariamente a las especificaciones, por ej. por niños. Asimismo, antes de volver a usarla y para su seguridad, debería realizar un control de funcionamiento. Para ello, todos los sectores desplazables deberán moverse una vez hacia arriba y una vez hacia abajo.
- ¡El EcoMove sólo podrá ser abierto por personal especializado autorizado!
- Las intervenciones de mantenimiento y las modificaciones realizadas por cuenta propia, eliminarán la responsabilidad del fabricante sobre los daños que resulten de ellas.
- De no respetar estas disposiciones se pueden sufrir daños físicos.
- El aparato no está destinado para ser usado por personas (incluyendo niños) con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales o faltos de experiencia y/o conocimientos, salvo que sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o que reciban instrucciones de cómo usar el aparato. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el equipo.

Conseils de sécurité

- Pour éviter des blessures ou des dégâts matériels, il est nécessaire de s'assurer avant l'utilisation qu'aucun objet ne se trouve coincé entre le mécanisme et le sommier.
- Protégez l'appareil de l'humidité et évitez une exposition directe et prolongée au soleil.
- Assurez-vous que la fiche d'alimentation électrique est accessible à tout moment de façon à ce que vous puissiez retirer vite la prise en cas de danger. La ligne d'alimentation doit elle aussi être entièrement dégagée. Vérifiez qu'aucun objet ne l'encombre ou ne la coince.
- Il est conseillé de vérifier l'état de la ligne d'alimentation une fois par an. Pour éviter le danger d'un choc électrique, faites appel aux services du fabricant, de son service clientèle ou d'une autre personne qualifiée pour remplacer les lignes d'alimentation endommagées. Le dispositif de commande lui aussi devrait être uniquement ouvert par un spécialiste.
- Si le système n'a pas été utilisé pendant une période de temps prolongée nous vous conseillons de procéder à titre de sécurité à une vérification fonctionnelle, avant de vous en servir à nouveau. Pour cela il vous suffit de tester intégralement tous les niveaux de réglage vers le haut et vers le bas.
- Seules les personnes compétentes autorisées sont en droit d'ouvrir le EcoMove!
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par des réparations et des modifications réalisées de votre propre initiative!
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner des risques pour les personnes.
- L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de restrictions des capacités sensorielles ou intellectuelles et/ou de connaissances à mois qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles ne reçoivent de cette personne des instructions leur permettant d'utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Installation Installation Instalación Installation

Achtung:

Vor dem Anschluss des Netzteils an das Stromnetz vergleichen Sie bitte die Spannung des Stromnetzes mit der am Typenschild des Netzteils angegebenen Eingangsspannung. Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Netzteils.

Wichtig:

Netzspannung und Eingangsspannung auf dem Typenschild müssen identisch sein. Wenn dies nicht zutrifft, darf das Netzteil nicht mit dem Stromnetz verbunden werden. In diesem Fall bitte den Lieferanten kontaktieren.

Please note:

Before connecting the power pack to the mains supply, please check the voltage of the mains supply with the input voltage specified on the type plate of the power pack. The type plate is located on the underside of the power pack.

Important:

The mains voltage and input voltage on the type plate must be identical. If they are not identical, the power pack must not be connected to the mains supply and you are advised to contact the supplier.

Atención:

Antes de conectar la fuente de alimentación a la red eléctrica, compare la tensión de la red eléctrica con la tensión de entrada indicada en la placa de características. La placa de características se encuentra en la parte inferior de la fuente de alimentación.

Importante:

La tensión de la red y la tensión de entrada mencionada en la placa de característica deben ser idénticas. De no ser así, la fuente de alimentación no debe conectarse a la red eléctrica. En este caso, póngase en contacto con el proveedor.

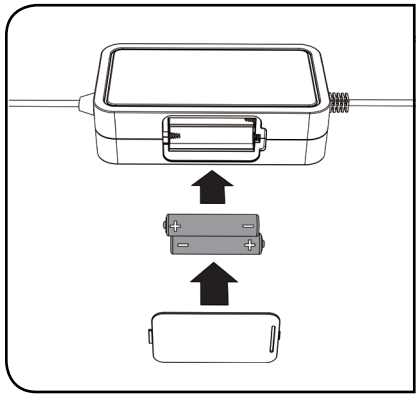
Attention:

Avant de brancher le bloc secteur au réseau électrique, comparez la tension du réseau avec la tension indiquée sur la plaque signalétique du bloc secteur. Vous trouverez la plaque signalétique au à la partie inférieure du bloc secteur.

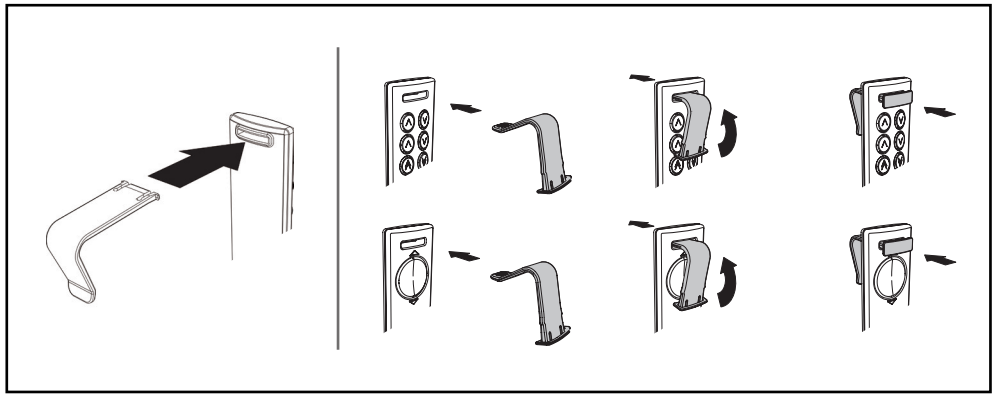
Important:

La tension du réseau électrique et la tension à l'entrée indiquée sur la plaque signalétique doivent être identiques. Si ce n'est pas le cas, ne branchez pas le bloc secteur au réseau électrique. Dans ce cas, contactez votre fournisseur.

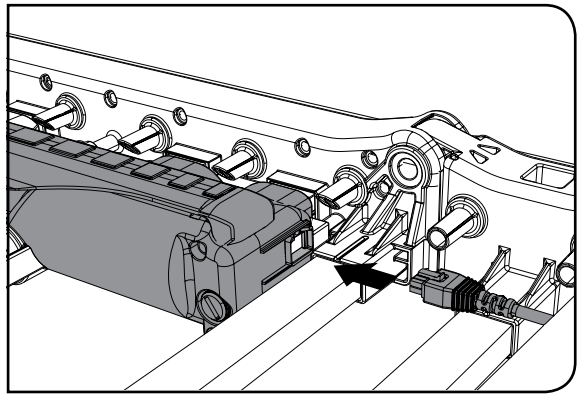
Installation Installation Instalación Installation



1



2



3

Einlegen der Batterie in das Netzteil (bei Variante mit Netzfreischaltung)

1 Nehmen Sie das Netzteil aus der Verpackung und legen Sie Batterien in das Fach an der Rückseite ein.
Achten Sie auf die richtige Polarität!

Anbringen der Haltevorrichtung

2 Bei Bedarf kann der beiliegende Haken mit dem Handschalter verbunden werden.
Variante Cliphaken : Stecken Sie den Haken in die Öffnung an der Rückseite des Handschalters. Der Haken rastet im Gehäuse ein.
Variante Durchsteckhaken: Einführung und Verrastung wie bildlich dargestellt.

Verbindung mit dem Motor

3 Verbinden Sie den Stecker des Handschalters mit der entsprechenden Buchse am Antrieb.

Inserting the batteries into the powerpack (For versions with mains isolation)

1 Take the power pack out of the packaging and insert the batteries into the compartment at the rear.
Check that the poles are in the correct position.

Attaching the holding device

2 The hook which is supplied with the device can be attached to the manual switch if required.
Clip version: Push the hook into the slot at the rear of the manual switch. The hook will click into place in the casing.
Push-through version: Insert the hook and lock into place as illustrated.

Connecting to the motor

3 Connect the plug on the manual switch to the respective socket on the drive unit.

Colocación de la batería en la fuente de alimentación (en variantes con desconexión de la red)

1 Retire la fuente de alimentación del embalaje e inserte baterías en el compartimento posterior.
¡Preste atención a la polaridad correcta!

Colocación del dispositivo de fijación

2 En caso de necesidad, el gancho adjunto se puede unir al conmutador manual.
Variante “gancho clip”: inserte el gancho en la apertura situada en el lado posterior del conmutador manual.
Variante “gancho pasador”: introducción y encastre como se muestra en la imagen.

Conexión con el motor

3 Conecte el enchufe del conmutador manual en el correspondiente borne del motor.

Introduction des piles dans le bloc secteur (pour les versions avec interrupteur de réseau)

1 Sortez la commande de son emballage et placez les piles jointes, dans le compartiment que vous trouverez au dos de la commande.
Attention! Respectez la polarité.

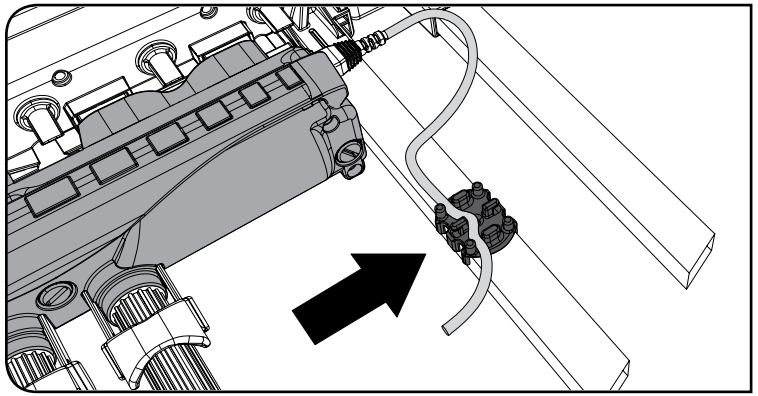
Installation du support

2 En cas de besoin, le crochet joint peut être fixé sur la télécommande manuelle.
Version crochet à agrafe: insérez le crochet dans l’ouverture prévue au dos de la télécommande. Le crochet s’enclenche dans le boîtier.
Version crochet traversant: introduction et encliquetage comme indiqué à l’illustration.

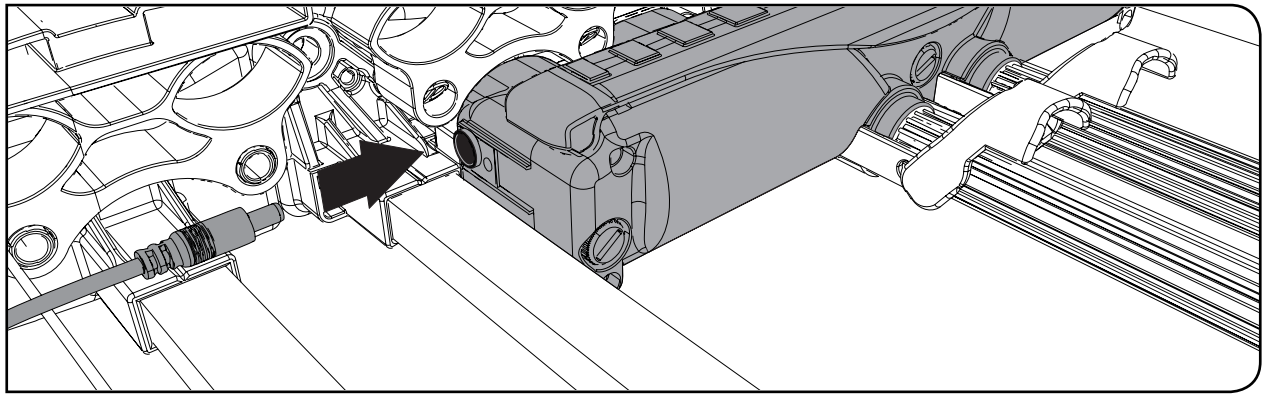
Branchement au moteur

3 Connectez la fiche de contact de la télécommande manuelle à la prise femelle correspondante de l’entraînement.

Installation Installation Instalación Installation



1



2

Zugentlastung

1 Als Zugentlastung für die Steckverbindungen muss nun das Kabel in die oben gezeigte Kabelführung eingehängt werden. Auf diese Weise schützen Sie den Stecker vor Beschädigungen und können die Länge des Steuerungskabels Ihren Bedürfnissen entsprechend anpassen.

Inbetriebnahme der Netzteils

2 Verbinden Sie den Stecker des Netzteilkabels mit der noch freien Buchse am Antriebsgehäuse.

Kabelquetschungen sind zu vermeiden!

Relieving strain on the cable

1 To relieve the strain on the plug connection, the cable must be threaded through the cable guide as shown above. This protects the plug from being damaged and allows you to adjust the cable length to your requirements.

Starting up the power pack

2 Connect the plug on the power pack cable to the available socket on the drive housing.

Please avoid to squeeze any cables!

Descarga de tracción

1 Para aliviar la tensión en las conexiones de los enchufes, el cable se deberá enganchar en la guía del cable que se indica arriba. De esta manera se protegerá al enchufe de posibles daños pudiendo adaptar el largo del cable de control de acuerdo con sus necesidades.

Puesta en marcha de la fuente de alimentación

2 Conecte el enchufe del cable de la fuente de alimentación con el borne libre en la caja de transmisión.

¡Evitar el aplastamiento del cable!

Décharge de traction

1 Afin d'éviter une traction excessive du fil d'alimentation, suspendez le câble dans le guidage de câble indiqué ci-dessus. Ceci permet de protéger la fiche contre tout dommage et d'adapter la longueur du câble des commandes à vos besoins.

Mise en service du bloc secteur

2 Insérez la fiche du câble dans la prise femelle encore disponible au boîtier d'entraînement.

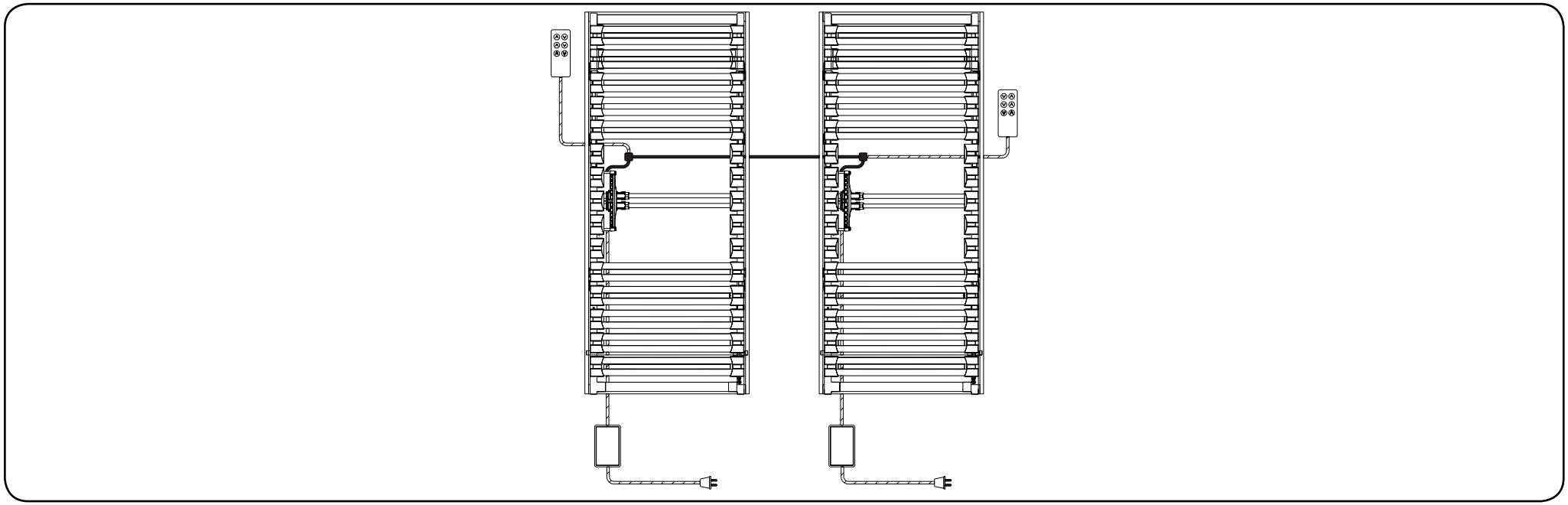
Evitez d'écraser le câble!

Installation
(optional)

Installation
(optional)

Instalación
(opcional)

Installation
(optionnel)



Dual-Port-Synchro-Kabel

Zwei Lattenrostsysteme werden mit einer Steuerung zusammen gefahren.

Hinweis:

Bei einer Synchronisation durch eine Kabel- oder Funkverbindung kann es in Abhängigkeit von Belastung und Toleranzen zum Versatz während des Verfahrens kommen (Vorlauf/Nachlauf). Dies lässt sich systembedingt nicht ausschließen.

Dual-port synchro-cable

Two slatted frame systems are driven synchronously using one control.

Please note:

A misalignment might arise during operation (i.e. forward travel/overtravel) when synchronising by means of a cable or radio frequency connection, depending on the load and tolerances. Due to the way in which the system operates, this cannot be excluded.

Cable de sincronización

Como sincronizar dos somieres electricos con un solo mando.

Nota:

Durante una sincronización mediante conexión con cable o con radio frecuencia, dependiendo de la carga y las tolerancias, puede ocurrir un desplazamiento del proceso (avance/marcha en inercia). Esto no puede excluirse desde el sistema.

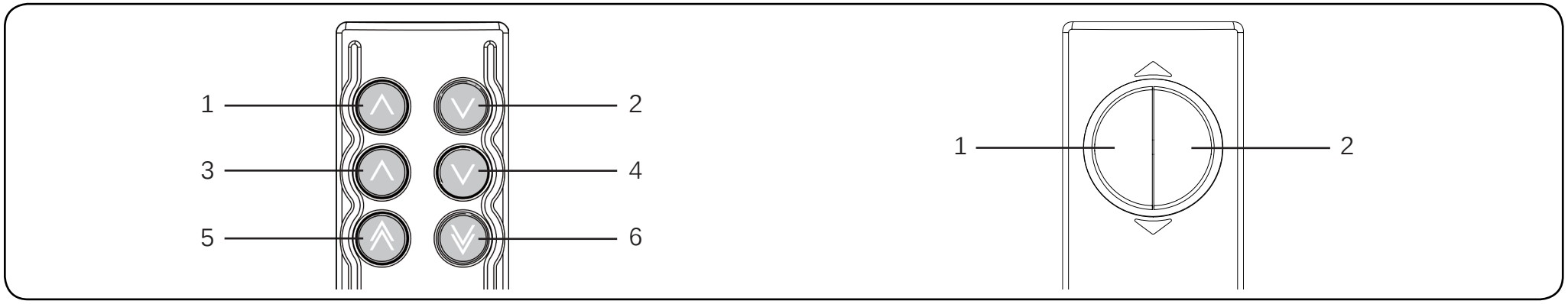
Câble synchro

Deux sommiers à lattes sont déplacés en même temps avec une commande.

Consignes:

Une synchronisation par une connexion à câble ou télécommandée peut entraîner un décalage pendant l'opération (avant/inertie) en fonction de la charge et des tolérances. On ne peut l'exclure en raison du système.

Bedientasten Operation keys Teclas de función Touches de fonction



Handhabung des Handsenders/ Handschalters

Auf dem Handsender befinden sich 6 Tasten. Die Tasten auf der linken Seite mit dem Symbol Λ sind für alle Aufwärtsbewegungen, die Tasten auf der rechten Seite mit dem Symbol V sind für alle Abwärtsbewegungen. Mit den Tasten 1 und 2 verstellen Sie das Rückenteil nach oben bzw. nach unten, mit den Tasten 3 und 4 verstellen Sie den Fußbereich nach oben bzw. unten. Mit den Tasten 5 und 6 kann der Kopf- und Fußbereich gemeinsam nach oben und nach unten gefahren werden.

Beim Schiebehandschalter können die beiden Bedienelemente jeweils nach oben, beziehungsweise unten bewegt werden und steuern so die Auf- und Abwärtsbewegung. Das linke Element steuert das Rückenteil, das rechte den Fußbereich.

Operating the remote control/manual switch

There are six buttons on the remote control. The buttons on the left-hand side with the Λ symbol govern all upward movements and the buttons on the right-hand side with the V symbol govern all downward movements. Use buttons 1 and 2 to raise and lower the back area and use buttons 3 and 4 to raise and lower the foot area. Buttons 5 and 6 are used to raise and lower the head and foot areas together.

With the slide switch, the two control elements can be moved up or down as required and thus control upwards and downwards movement. The element on the left controls the back section and the one on the right the feet section.

Manejo del conmutador/mando manual

En el mando manual hay 6 teclas. Las teclas del lado izquierdo con el símbolo Λ son para todos los movimientos ascendentes, las teclas del lado derecho con el símbolo V son para todos los movimientos descendentes. Con las teclas 1 y 2 se desplaza la parte de la espalda hacia arriba o hacia abajo; con las teclas 3 y 4 se desplazan la parte de los pies hacia arriba o hacia abajo. Con las teclas 5 y 6 se podrá movilizar conjuntamente las partes de la cabeza y de los pies, hacia arriba y hacia abajo.

En un conmutador manual deslizante, ambos elementos de mando pueden moverse hacia arriba o hacia abajo para controlar así el movimiento en ascenso y en descenso. El elemento de la izquierda controla la parte de la espalda y el derecho, la de los pies.

Comment utiliser la commande infrarouge/la commande à fil

Sur la commande, vous trouverez 6 touches. Les touches sur le côté gauche, munies du symbole Λ , servent à déplacer le dispositif vers le haut, les touches sur le côté droit, munies du symbole V, servent à déplacer le dispositif vers le bas. Les touches 1 et 2 vous permettent de déplacer la partie dos vers le haut ou vers le bas. Les touches 3 et 4 vous permettent de déplacer la partie pied vers le haut ou vers le bas. Les touches 5 et 6 vous permettent de déplacer simultanément la partie dos et pied vers le haut ou le bas.

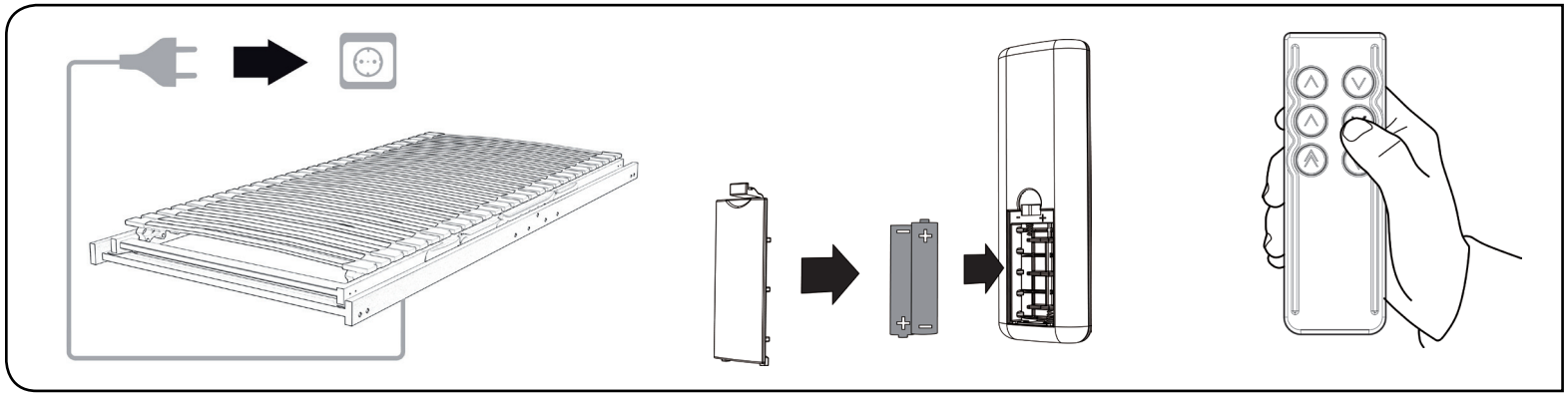
La commande à poussoir permet de déplacer les deux éléments de commande respectivement vers le haut ou vers le bas et commande ainsi les mouvements ascendants et descendants. L'élément de gauche commande la partie dos, le droit la partie pieds.

Installation Funk
(optional)

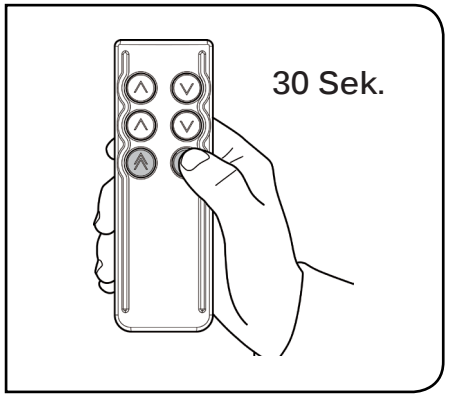
Installation Radio Frequency
(optional)

Instalación con radio frecuencia
(opcional)

Installation radio-commande
(optionnel)



1



2

Kontakt zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit herstellen

1

- Schließen Sie zuerst den Netzstecker Ihrer Bettsysteme, welche Sie mit dem Funksender synchronisieren wollen, an.
- Legen Sie die Batterien, wie gezeigt, in den Handsender ein.
- Wenn Sie jetzt den Handsender betätigen wird automatisch der Kontakt zwischen Handsender und **ALLEN** angeschlossenen Bettsystemen hergestellt.

Wenn Sie zwei Bettsysteme mit unterschiedlichen Handsendern betreiben wollen, darf nur das Bettsystem ans Stromnetz angeschlossen sein, das Sie mit der Frequenz des jeweiligen Handsenders synchronisieren wollen.

Sollte die Funktion einmal gestört sein, entfernen Sie die Batterien aus dem Handsender und trennen das Bettsystem für ca. 10 Sekunden vom Netz. Wiederholen Sie dann nochmals die oben beschriebenen Schritte.

2

Reset

Um den Handsender in den Werkszustand zurückzusetzen, trennen Sie das Bettsystem vom Netz und betätigen Sie eine der beiden unteren Steuertasten des Handsenders für 30 Sekunden.

Establishing contact between the radio remote control and the motor

1

- First connect the mains plugs of your bed systems that you want to synchronize with the wireless transmitter.
- Insert the batteries into the remote control as shown.
- If you now operate the remote control, contact is automatically established between the remote control and **ALL** connected bed systems.

If you want to operate two bed systems with different remote controls, you should only connect to the mains supply the particular bed system that you want to synchronize with the frequency of the relevant remote control.

Should the function not work properly, remove the batteries from the remote control and isolate the bed system from the mains for about 10 seconds. Then repeat the steps described above.

2

Reset

To reset the remote control to the factory settings, separate the bed system from the main and press one of the lowest buttons of the remote control for 30 seconds.

Establecer contacto entre el mando a distancia por radio y el motor

1

- Primero, conecte el enchufe de las camas que desea sincronizar con el mando a distancia.
- Coloque las baterías en el mando manual, tal como se muestra.
- Ahora, cuando accione el mando manual, el contacto entre el mando manual y **TODAS** las camas conectadas se establecerá automáticamente.

Si desea utilizar dos camas con diferentes mandos manuales, solo se debe conectar a la red eléctrica la cama que desea sincronizar con la frecuencia del mando manual correspondiente.

Si el funcionamiento falla, quite las baterías del mando manual y desconecte la cama de la red durante aprox. 10 segundos. Repita nuevamente los pasos descriptos anteriormente.

2

Reiniciar

Para reiniciar el mando a la configuración de fábrica, desconecte la cama de la red y accione una de las teclas más bajas durante 30 segundos.

Etablir la connexion entre la télécommande RF et le lit motorisé

1

- Tout d'abord branchez la prise secteur du lit que vous souhaitez synchroniser avec la télécommande sans fil.
- Introduisez les piles dans la télécommande sans fil comme indiqué.
- Si vous utilisez maintenant la télécommande sans fil, le contact s'établie automatiquement entre la télécommande et **TOUS** les lits connectés.

Si vous voulez utilisez les 2 lits motorisés de manière indépendante avec des télécommandes différentes, vous devez effectuer la synchronisation un lit après l'autre avec la télécommande sans fil respective.

Si l'opération échoue, retirez les piles de la télécommande sans fil et débranchez la prise secteur du lit pendant environ 10mn. Recommencez l'opération suivant les instructions.

2

Réinitialisation

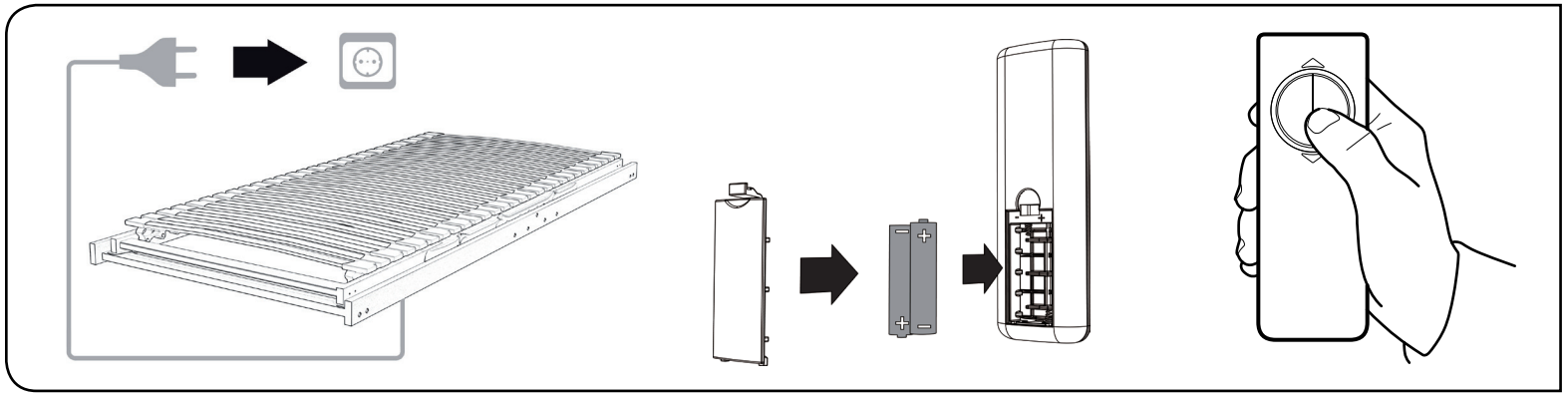
Pour revenir aux réglages d'usine, débrancher le lit de la prise secteur et appuyez sur un des boutons positionnés tout en bas de la télécommande pendant 30 secondes.

Installation Funk
(optional)

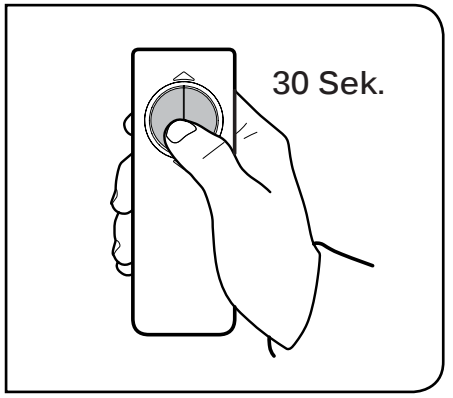
Installation Radio Frequency
(optional)

Instalación con radio frecuencia
(opcional)

Installation radio-commande
(optionnel)



1



2

Kontakt zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit herstellen

1 ● Schließen Sie zuerst den Netzstecker Ihrer Bettsysteme, welche Sie mit dem Funksender synchronisieren wollen, an.
● Legen Sie die Batterien, wie gezeigt, in den Handsender ein.
● Wenn Sie jetzt den Handsender betätigen wird automatisch der Kontakt zwischen Handsender und **ALLEN** angeschlossenen Bettsystemen hergestellt.
Wenn Sie zwei Bettsysteme mit unterschiedlichen Handsendern betreiben wollen, darf nur das Bettsystem ans Stromnetz angeschlossen sein, das Sie mit der Frequenz des jeweiligen Handsenders synchronisieren wollen.

Sollte die Funktion einmal gestört sein, entfernen Sie die Batterien aus dem Handsender und trennen das Bettsystem für ca. 10 Sekunden vom Netz. Wiederholen Sie dann nochmals die oben beschriebenen Schritte.

2 ***Reset***
Um den Handsender in den Werkszustand zurück zu setzen, trennen Sie das Bettsystem vom Netz und betätigen Sie die Steuertasten des Handsenders für 30 Sekunden.

Establishing contact between the radio remote control and the motor

1 ● First connect the mains plugs of your bed systems that you want to synchronize with the wireless transmitter.
● Insert the batteries into the remote control as shown.
● If you now operate the remote control, contact is automatically established between the remote control and **ALL** connected bed systems.
If you want to operate two bed systems with different remote controls, you should only connect to the mains supply the particular bed system that you want to synchronize with the frequency of the relevant remote control.

Should the function not work properly, remove the batteries from the remote control and isolate the bed system from the mains for about 10 seconds. Then repeat the steps described above.

2 ***Reset***
To reset the remote control to the factory settings, isolate the bed system from the mains and press the control buttons of the remote control for 30 seconds.

Establecer contacto entre el mando a distancia por radio y el motor

1 ● Primero, conecte el enchufe de las camas que desea sincronizar con el mando a distancia.
● Coloque las baterías en el mando manual, tal como se muestra.
● Ahora, cuando accione el mando manual, el contacto entre el mando manual y **TODAS** las camas conectadas se establecerá automáticamente.
Si desea utilizar dos camas con diferentes mandos manuales, solo se debe conectar a la red eléctrica la cama que desea sincronizar con la frecuencia del mando manual correspondiente.

Si el funcionamiento falla, quite las baterías del mando manual y desconecte la cama de la red durante aprox. 10 segundos. Repita nuevamente los pasos descriptos anteriormente.

2 ***Reiniciar***
Para volver el mando manual al estado de fábrica, desconecte la cama de la red y accione las teclas de mando del mando manual durante 30 segundos.

Etablir la connexion entre la télécommande RF et le lit motorisé

1 ● Tout d'abord branchez la prise secteur du lit que vous souhaitez synchroniser avec la télécommande sans fil.
● Introduisez les piles dans la télécommande sans fil comme indiqué.
● Si vous utilisez maintenant la télécommande sans fil, le contact s'établie automatiquement entre la télécommande et **TOUS** les lits connectés.
Si vous voulez utilisez les 2 lits motorisés de manière indépendante avec des télécommandes différentes, vous devez effectuer la synchronisation un lit après l'autre avec la télécommande sans fil respective.

Si l'opération échoue, retirez les piles de la télécommande sans fil et débranchez la prise secteur du lit pendant environ 10mn. Recommencez l'opération suivant les instructions.

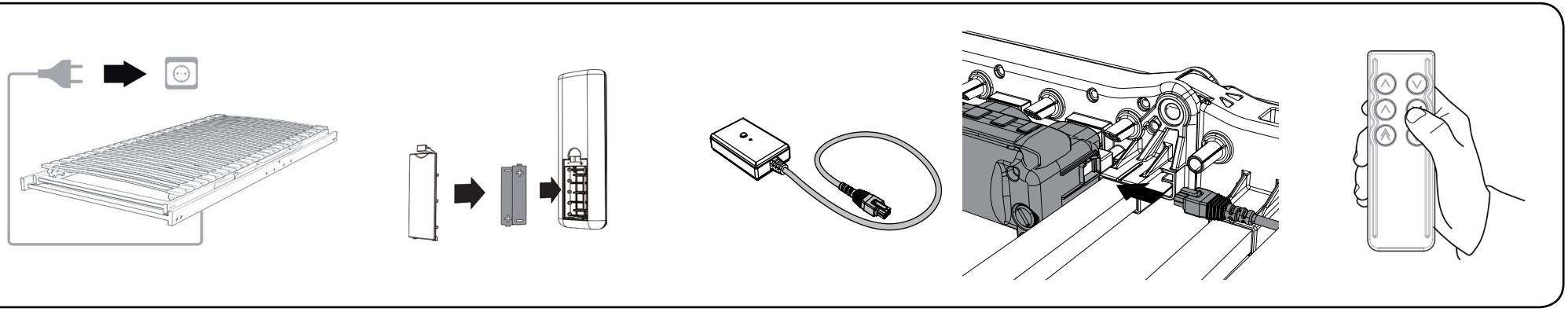
2 ***Réinitialisation***
Pour remettre l'émetteur à main à l'état usine, débranchez le système de lit du secteur et actionnez les boutons de commande de l'émetteur pendant 30 secondes.

Installation Funk
+ Funkempfänger (optional)

Installation Radio Frequency
+ radio receiver (optional)

Instalación con radio frecuencia
+ receptor por radio (opcional)

Installation radio-commande
+ récepteur radio (optionnel)



Kontakt zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit herstellen

- Schließen Sie zuerst den Netzstecker Ihres Bettsystemes, welches Sie mit dem Funksender synchronisieren wollen, an.
- Legen Sie die Batterien wie gezeigt in den Handsender ein.
- Verbinden Sie den Stecker des Funkempfängers mit der entsprechenden Buchse am Antriebsgehäuse. Die LED blinkt kurz.
- Wenn Sie jetzt den mitgelieferten Handsender betätigen wird automatisch der Kontakt zwischen Handsender und dem angeschlossenen Bettsystem hergestellt.

Sollte die Inbetriebnahme nicht funktionieren, können Sie den Kontakt zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit wie auf der folgenden Seite beschrieben herstellen.

Sollte das Bettsystem nicht auf die Signale des Handsenders reagieren, kann es durch Drücken der Taste am Funkempfänger in die flache Liegeposition gefahren werden.

Establishing contact between the radio remote control and the motor

- First connect the mains plug of your bed system that you want to synchronize with the wireless transmitter.
- Insert the batteries into the manual transmitter as shown.
- Connect the radio receiver plug to the corresponding socket in the drive case. The LED will blink briefly.
- If you now activate the included manual transmitter, contact between it and the connected bed system will automatically be established.

If this does not work, you can establish contact between the remote control and the motor unit as shown on the following page.

If the bed system does not react to the signals from the manual transmitter, it can still be moved into a flat laying position by pressing the button on the radio receiver.

Establecer el contacto entre el mando a distancia por radio y el motor

- En primer lugar conecte el enchufe de red del sistema de cama con el que desea sincronizar el transmisor por radio.
- Introduzca las baterías en el transmisor de mano como muestra la imagen.
- Conecte el enchufe del receptor por radio en la toma correspondiente en la carcasa del accionamiento. La luz LED parpadea brevemente.
- Ahora puede pulsar el transmisor de mano suministrado y el contacto entre éste y el sistema de cama quedará establecido automáticamente.

Si la puesta en marcha no funcionara puede establecer el contacto entre el mando a distancia por radio y el motor como se explica en la página siguiente.

Si el sistema de cama no reaccionara a las señales del transmisor de mano, éste puede ponerse en la posición tumbada horizontal pulsando el botón del receptor por radio.

Établir le contact entre la télécommande radio et l'unité moteur

- Branchez tout d'abord la fiche de réseau du système de lit que vous souhaitez synchroniser avec l'émetteur radio.
- Insérez les piles tel qu'indiqué, dans l'émetteur à main.
- Connectez la fiche du récepteur radio à la prise correspondante du boîtier d'entraînement. La DEL clignote brièvement.
- Si vous actionnez à présent l'émetteur à main fourni, le contact est automatiquement établi entre l'émetteur à main et le système de lit connecté.

Si la mise en service ne fonctionne pas, vous pouvez établir le contact entre la télécommande radio et l'unité moteur, tel que décrit à la page suivante.

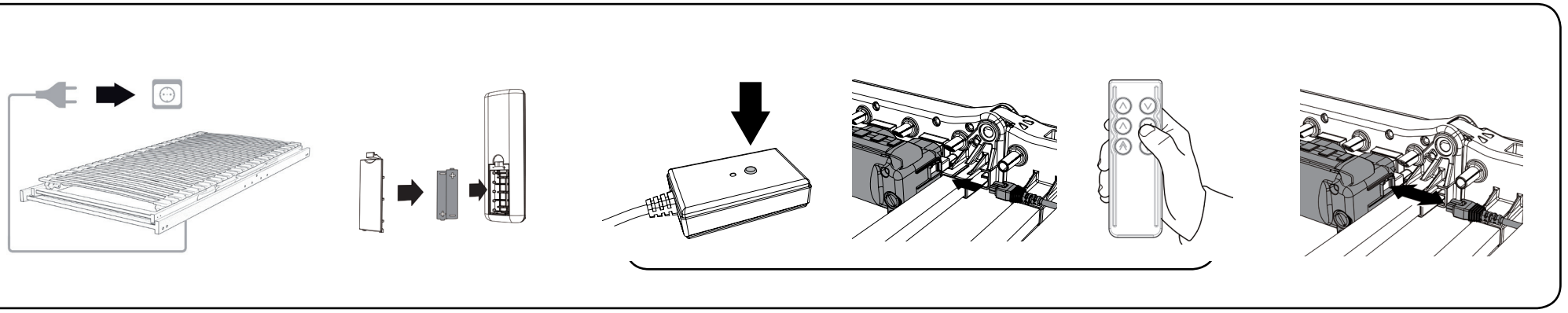
Si le système de lit ne réagit pas aux signaux de l'émetteur à main, il peut être déplacé en position allongée plate en appuyant sur la touche du récepteur radio.

Installation Funk
+ Funkempfänger (optional)

Installation Radio Frequency
+ radio receiver (optional)

Instalación con radio frecuencia
+ receptor por radio (opcional)

Installation radio-commande
+ récepteur radio (optionnel)



1

Kontakt zwischen Funkfernbedienung und 2 Bettsystemen herstellen

1

- Schließen Sie zuerst den Netzstecker Ihres Bettsystemes, welches Sie mit dem Funksender synchronisieren wollen, an.
- Legen Sie die Batterien wie gezeigt in den Handsender ein.
- Halten Sie die Taste am Empfänger während der folgenden beiden Schritte stets gedrückt.

Verbinden Sie - **bei gedrückter Taste** - den Stecker des Funkempfängers mit der entsprechenden Buchse am Antriebsgehäuse. Die LED blinkt. Im Anschluss drücken Sie eine beliebige Taste des mitgelieferten Handsenders. Die LED leuchtet grün. Sie können Taste nun loslassen.

- Ziehen Sie den Stecker aus der Anschlussbuchse kurz heraus und stecken ihn darauf wieder ein.

Wiederholen Sie die oben beschriebenen Punkte auch für das zweite Bettsystem. **Benutzen Sie hierbei denselben Handsender.**

Establishing contact between the radio remote control and 2 bed systems

1

- First connect the mains plug of your bed system that you want to synchronize with the wireless transmitter.
- Insert the batteries into the manual transmitter as shown.
- Keep the receiver button pressed while carrying out the next two steps.

Connect the radio receiver plug to the corresponding socket in the drive case **while keeping button pressed**. The LED will blink. Next press any button on the included manual transmitter. The LED will now be green. You can now release the button.

- Remove the plug briefly from the socket in the drive case and then reinsert it.

Repeat the process described above for the second bed system. **Use the same manual transmitter.**

Establecer el contacto entre el mando a distancia por radio y 2 sistemas de cama

1

- En primer lugar conecte el enchufe de red del sistema de cama con el que desea sincronizar el transmisor por radio.
- Introduzca las baterías en el transmisor de mano como muestra la imagen.
- Durante los dos siguientes pasos, mantenga en todo momento presionado el botón del receptor.

Sin dejar de presionar el botón, conecte el enchufe del receptor por radio con su correspondiente toma dentro de la carcasa del accionamiento. La luz LED parpadea. Finalmente, presione cualquier botón del transmisor de mano suministrado. La luz LED se ilumina en verde. Ahora puede soltar el botón.

- Saque brevemente el enchufe de la toma de conexión y vuélvalo a conectar

.

Repita todos los pasos anteriores para el segundo sistema de cama. **Para ello utilice el mismo transmisor de mano.**

Établir le contact entre la télécommande radio et les 2 systèmes de lit

1

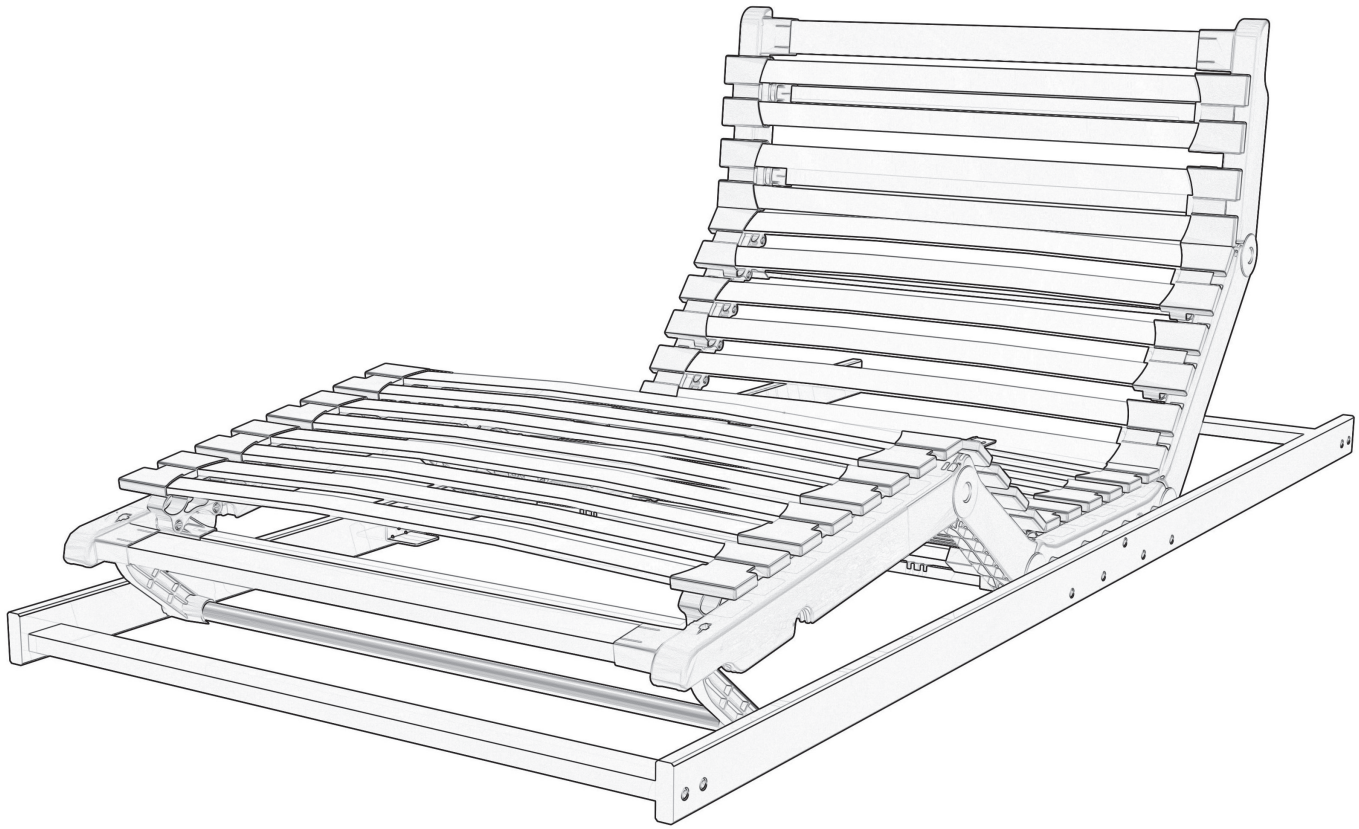
- Branchez tout d'abord la fiche de réseau du système de lit que vous souhaitez synchroniser avec l'émetteur radio.
- Insérez les piles tel qu'indiqué, dans l'émetteur à main.
- Maintenez la touche du récepteur appuyée en continu pendant les deux étapes suivantes.

Tandis que la touche est appuyée, connectez la fiche du récepteur radio à la prise correspondante du boîtier d'entraînement. La DEL clignote. Appuyez ensuite sur une touche quelconque de l'émetteur à main fourni. La DEL verte s'allume. Vous pouvez alors relâcher la touche.

- Retirez brièvement la fiche de la prise et insérez-la de nouveau

.

Répétez les points décrits ci-dessus pour le deuxième système de lit. **Utilisez pour cela le même émetteur à main.**

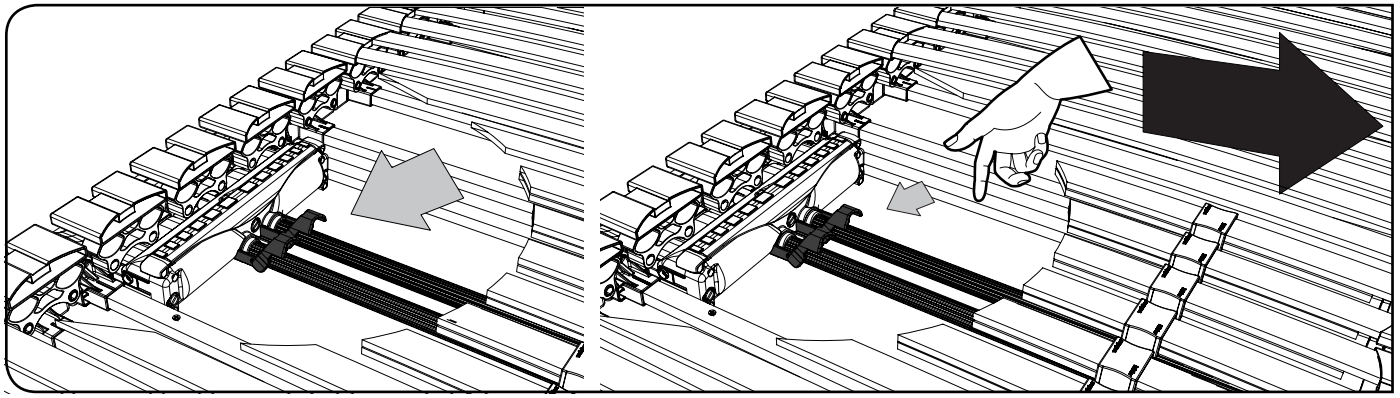


Im Falle eines Stromausfalls

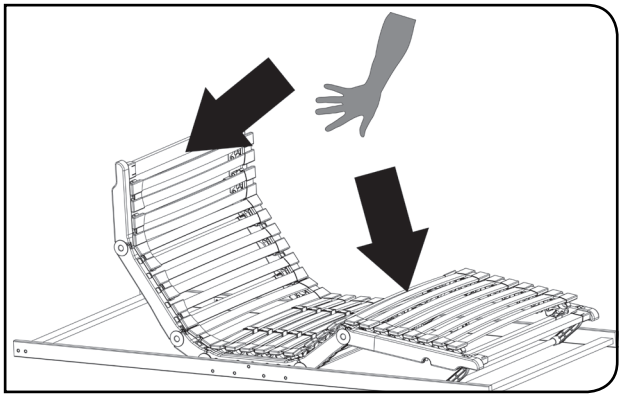
In the event of a power cut

En caso de fallo de corriente

En cas de panne de courant



1



2

Was tun bei Stromausfall?

Bei Stromausfall können die Bereiche Rücken und Fuß des EcoMove manuell abgesenkt werden.

Absenken

1 **Wichtig! Es darf sich keine Person im Bett befinden.**
Um an die Notabsenkung zu kommen entfernen Sie die Matratze und entnehmen Sie die über dem Motor liegenden Federleisten durch Herausziehen aus den Federkappen. Ziehen Sie den roten Hebel der Zone, welche Sie absenken wollen, in Richtung Bettmitte.

2 Bei **gezogenem** Hebel drücken Sie die entsprechende Zone bis in die waagrechte Position herunter. Das System kann nach Wiederinbetriebnahme wieder normal verfahren werden.

What to do if there is a power cut?

In the event of a power cut, the rear and foot areas of the EcoMove can be lowered manually.

Lowering

1 **Important! Ensure that no-one is lying on the bed.**
In order to access the emergency lowering function, remove the mattress and take off the slats which are located over the motor by pulling them out of the spring caps. Pull the red lever for the area you would like to lower towards the middle of the bed.

2 While pulling the lever, press the respective area down until it is in the horizontal position. The system can be operated normally again once it has been started up again.

¿Qué hacer en caso de fallo de corriente?

En caso de fallo de corriente se podrán bajar manualmente los ámbitos de la cabeza y de los pies del EcoMove.

Descenso

1 **¡Importante! No debe haber ninguna persona sobre la cama.**
Para llegar al descenso de emergencia, quite el colchón y retire el enchufe multipolar situado arriba del motor extrayendo las tapas de resorte. Tire de la palanca roja de la zona que desea hacer descender, en dirección al centro de la cama.

2 Estando **tirada** la palanca, presione hacia abajo la zona correspondiente hasta que llegue a la posición horizontal. Una vez puesto en marcha nuevamente, el sistema podrá moverse normalmente.

Que faire en cas de panne de courant?

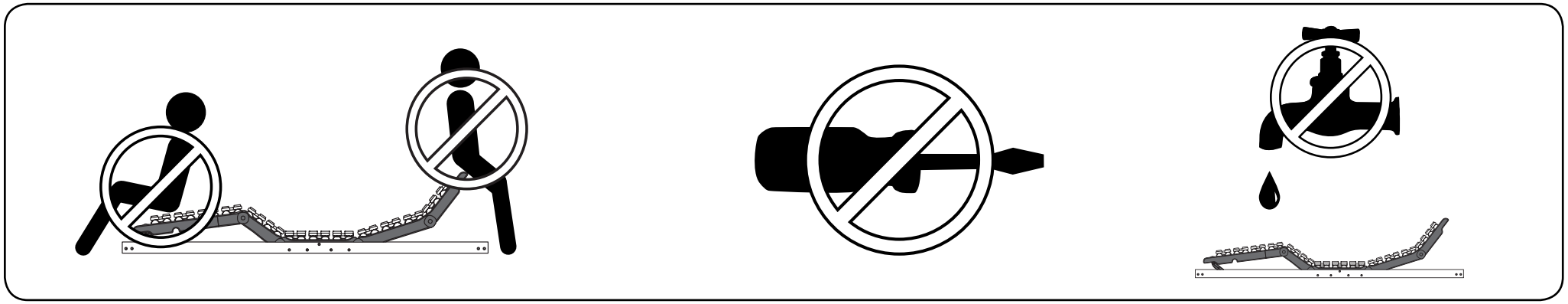
En cas de panne de courant les parties dos et pied de l´EcoMove peuvent être remises à l'horizontale manuellement.

Remise à l'horizontale

1 **Important! Personne ne doit être allongé sur le lit.**
Pour accéder à la remise à l'horizontale d'urgence, enlevez le matelas et retirer les lattes se trouvant au-dessus du moteur en les enlevant des encoches souples. Tirez vers le milieu du lit le levier rouge de la zone que vous voulez abaisser.

2 Lorsque le levier est **tirée**, appuyez sur la zone correspondante jusqu'à la positon horizontale. Le système peut se redéplacer normalement lors de la remise en marche.

Wichtige Hinweise Important Information Información importante Informations importantes



Überlastung der Antriebsmechanik

Eine Überlastung der Kopf- bzw. Fußseite sollte vermieden werden (s.Abb.), damit die Getriebe der Antriebsmechanik nicht beschädigt werden. Die Antriebstechnik EcoMove ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Das System darf nicht länger als 2 Minuten betätigt werden. Nach einem Dauerbetrieb von 2 Minuten muss eine Mindestpause von 10 Minuten eingehalten werden.

Overloading the drive mechanism

You should avoid overloading the head area and foot area (see illustration) to prevent damaging the gears on the drive unit. The EcoMove drive system is not designed for continuous operation. The system should not be activated for more than 2 minutes at a time. After two minutes' continuous operation, rest the system for a minimum of 10 minutes.

Sobrecarga del motor

Se debe evitar la sobrecarga del lado de la espalda o bien del de los pies (ver imagen) para que los engranajes del motor no resulten dañados. La técnica de propulsión EcoMove no es apropiada para el funcionamiento continuo. El sistema no debe ser accionado durante más de 2 minutos. Después de un funcionamiento continuo de 2 minutos, deberá guardarse una pausa mínima de 10 minutos.

Surcharge du mécanisme

Evitez de surcharger la partie dos ou pied (voir image) afin de ne pas endommager le mécanisme. EcoMove n'est pas prévu pour un fonctionnement continu. L'appareil ne doit pas marcher plus de 2 minutes. Au bout de 2 minutes il est indispensable de respecter une pause d'une durée minimale de 10 minutes.

Pflege- und Wartungshinweise

Bei Bedarf kann der komplette EcoMove mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Achtung: Vorher den Netzstecker ziehen.
Das gesamte EcoMove-System ist wartungsfrei.

Care and Maintenance Information

The entire EcoMove unit can be cleaned with a dry cloth as required. Please note that the plug should first be removed from the mains supply.
The entire EcoMove system is maintenance-free.

Instrucciones para el cuidado y mantenimiento

En caso de necesidad, el EcoMove puede limpiarse completamente con un paño seco. Atención: primero quitar el enchufe de red. El sistema EcoMove considerado en su totalidad no precisa de mantenimiento.

Conseils d'entretien et de maintenance

En cas de besoin tout le système EcoMove peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec. Attention: n'oubliez pas de retirer auparavant la prise de courant.
Le système EcoMove ne nécessite aucune maintenance.

Wichtige Hinweise Important Information Información important Informations importantes

Hinweise für Geräte mit Batterien/Akkus

Bei Nichtbenutzung des Systems über einen längeren Zeitraum (z. B. Urlaub) wird empfohlen, die Batterien aus dem Handschalter zu entnehmen und entsprechend zu lagern.
Eine Verwendung von Akkus wird nicht empfohlen, ist aber generell möglich. Es führt jedoch auf Grund der geringeren Spannung (1,2 Volt Akku – 1,5 Volt Batterie) zu Einbußen in der Funktionsdauer.
Die theoretische Lebensdauer der vorgeschriebenen Mignon-Alkaline Batterien, Typ R6 AA UM3, liegt bei angenommenen 5 Verstellungen pro Tag bei ca. 3 Jahren. Für eine dauerhafte und sichere Funktion wird jedoch vorsorglich empfohlen, nach ca. 2 Jahren die Batterien zu erneuern.

Batterien/Akkus müssen aus dem Altgerät entfernt werden, bevor es verschrottet wird.
Das Gerät ist vom Netz zu trennen, bevor die Batterie/der Akku entnommen wird.
Batterien/Akkus sind bei entsprechenden öffentlichen Sammelstellen/Entsorgungssystemen zu entsorgen.

Nach einem Stromausfall, dem Ziehen des Netzsteckers oder einem Wechsel der Batterien des Handsenders ist ein nochmaliges Herstellen des Kontakts zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit nicht vonnöten. **Die bereits gespeicherte Verbindung bleibt erhalten**.

Verwenden Sie nur original Netzteile vom Typ E-Power24, E-Power24N, E-Power28 oder E-Power28N

Instructions for devices which use batteries/ rechargeable batteries

When the system is not in use for prolonged periods (e.g. for holidays), you are recommended to remove the batteries from the manual switch and to store them in an appropriate place.
We do not recommend the use of rechargeable batteries, but in general they can be used. However, due to the lower voltage (1.2 volt rechargeable battery/1.5 volt battery) there will be a reduction in the operating time.
In theory, the life of AA batteries, type R6 AA UM3, as recommended will allow for 5 adjustments per day and last for approx. 3 years. However, for continuous and safe operation, we recommend replacing the batteries after 2 years.

The batteries/rechargeable batteries must be removed from the device before it is scrapped.
The device must be unplugged from the mains before the batteries/rechargeable batteries are removed.
Batteries/rechargeable batteries are to be disposed of at an official recycling depot or via the official waste disposal system.

It is not necessary to re-establish contact between the wireless remote control and the motor after there has been a power cut or the device has been unplugged from the mains or the batteries in the remote have been replaced. **The connection which has already been saved will be maintained.**

Use original power packs type E-Power24, E-Power24N, E-Power28 or E-Power28N only

Indicaciones para aparatos con baterías/ acumuladores

En caso de no utilizar el sistema durante un largo período (p. ej. vacaciones), se recomienda extraer las baterías del aparato y almacenarlas con los debidos cuidados.
No se recomienda el empleo de acumuladores aunque, en general, es posible usarlos. Sin embargo, debido a la baja tensión (1,2 V acumulador – 1,5 V batería), esto causará pérdidas en la duración del funcionamiento.
La vida útil teórica de las baterías alcalinas AA prescritas (tipo R6 AA UM3) es de aproximadamente 3 años, suponiendo 5 desplazamientos por día. Sin embargo, con la finalidad de garantizar una función duradera y segura, se recomienda cambiar las baterías después de aproximadamente 2 años, a modo preventivo.

Las baterías/acumuladores deben quitarse del aparato antiguo antes de ser aprovechado como chatarra.
El aparato debe desconectarse de la red antes de quitar la batería/acumulador.
Las baterías/acumuladores deben desecharse en los puestos de recolección/sistemas de desechos públicos.

Después de un fallo de corriente, de quitar el enchufe o de cambiar las baterías del mando a distancia, no es necesario restablecer el contacto entre el mando con radio frecuencia y el motor. **La conexión almacenada se mantiene.**

Utilice únicamente fuentes de alimentación originales como las del tipo E-Power24, E-Power24N, E-Power28 o E-Power28N

Indications pour des appareils avec des piles/des accus

Si vous n'utilisez pas le système durant une période de temps prolongée (p.ex. : vacances) nous vous conseillons de retirer les piles et de bien les ranger.
L'utilisation d'accus est déconseillée mais possible. Leur tension inférieure (1,2 volt pour les accus – 1,5 volt pour les piles) a des répercussions sur la durée de fonctionnement de l'appareil.
En théorie, la durée de vie des piles Mignon alcalines prescrites, type R6 AA UM3, est d'environ 3 ans si on compte 5 manipulations par jour. Mais à titre de précaution nous vous conseillons de renouveler toutes les piles au bout de 2 ans pour garantir une fonctionnalité durable de l'appareil.

Retirez les piles/accus de l'appareil avant de le jeter.
Débranchez l'appareil avant d'enlever les piles/ accus.
Eliminez les piles/accus aux déchetteries/organismes d'élimination publics.

Après une panne de courant, un débranchement de la fiche de réseau ou un remplacement des piles de l'émetteur à main, il n'est pas nécessaire de rétablir une nouvelle fois le contact entre la télécommande radio et l'unité moteur. **Les connexions déjà existantes restent mémorisées.**

N'utilisez que des blocs secteur d'origine de types E-Power24, E-Power24N, E-Power28 ou E-Power28N

Technische Daten Technical data Datos técnicos Spécifications techniques

EcoMove

Für alle Spannungen gilt:

Eingangsspannung:	100-240V ~ 1,5A 50-60 Hz
Ausgangsspannung:	24V ⎓ 3A
Aussetzbetrieb:	2 min. / 10 min.
Anzahl Motoren:	2
Bauart der Motoren:	24 V DC
Maximallast (gleichmäßig verteilt über die gesamte Liegefläche):	120kg
Blockierkraft:	9.000 N
Druckkraft:	2 x 4500 N
Schutzart des kompletten Systems:	IP 20
Empfohlene Raumtemperatur:	+10° bis +40° C
Relative Luftfeuchtigkeit:	30% - 75%
Farbe:	Anthrazit
Garantie:	2 Jahre

Netzfreischaltung (NFS)

Mechanische Notabsenkung (NAS)

Gefertigt nach VDE, Schutzklasse II

geprüft durch LGA (Sicherheit)

Einbauhinweise EcoMove für Industriekunden: www.bionical-design.de

Technische Änderungen, die der Verbesserung des Systems dienen, behalten wir uns vor

EcoMove

The following applies for all voltages:

Input voltage:	100-240V ~ 1,5A 50-60 Hz
Output voltage:	24V ⎓ 3A
Discontinuous operation	2 min. / 10 min.
Number of motors:	2
Motor type:	24 V DC
Maximum load (evenly distributed over the entire area of the bed):	120 kg
Blocking force:	9.000 N
Pressure:	2 x 4500 N
Type of protection of the entire system:	IP 20
Recommended ambient temperature:	+10° to +40° C
Relative humidity:	30% - 75%
Colour:	Anthracite
Warranty:	2 years

Mains isolation (NFS)

Mechanical emergency lowering function (NAS)

Made in accordance with VDE requirements, Protection category II

LGA tested (Safety)

Industrial clients who would like information on how to install EcoMove should visit: www.bionical-design.de

We reserve the right to undertake technical improvements.

EcoMove

Para todas las tensiones vale:

Rendimiento de entrada:	100-240V ~ 1,5A 50-60 Hz
Rendimiento de salida:	24V ⎓ 3A
Suspensión de operación:	2 min. / 10 min.
Cantidad de motores:	2
Tipo de construcción de motores:	24 V DC
Carga máxima (repartida en forma homogénea por toda la superficie de descanso):	120 kg
Fuerza de bloqueo:	9.000 N
Potencia de presión:	2 x 4500 N
Clase de protección del sistema completo:	IP 20
Temperatura ambiente recomendada:	+10° hasta +40° C
Humedad relativa del ambiente:	30% - 75%
Color:	Antracita
Garantía:	2 años

Desconección de la red (NFS)

Descenso de emergencia (NAS)

Fabricado de acuerdo con VDE, clase de protección II

comprobado por LGA (seguridad)

Instrucciones de montaje EcoMove para clientes industriales: www.bionical-design.de

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas con el objeto de mejorar el sistema.

EcoMove

Spécifications pour toutes les tensions:

Puissance d'entrée:	100-240V ~ 1,5A 50-60 Hz
Puissance de sortie:	24V ⎓ 3A
Service discontinu:	2 min. / 10 min.
Nombre de moteurs:	2
Type des moteurs:	24 V DC
Charge maximale (répartie également sur la surface du sommier):	120 kg
Force de blocage:	9.000 N
Force de pression:	2 x 4500 N
Type de protection du système intégral:	IP 20
Température environnante:	+10° et +40° C
Humidité atmosphérique relative:	30% - 75%
Couleur:	Anthracite
Garantie:	2 ans

Interrupteur de réseau (NFS)

Abaissement mécanique (NAS)

Produit de fabrication conforme aux dispositions de la VDE, classement de protection II

testé LGA (sécurité)

Conseils de montage des dispositifs EcoMove pour les clients industriels: www.bionical-design.de

Nous nous réservons le droit de modifications techniques servant à l'amélioration du système.

Im Falle einer Störung

Handlungsempfehlung

Prüfen Sie, ob....

1. das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.
2. sämtliche Kabel korrekt eingesteckt sind. (siehe Seite 4 / 5)
3. die Batterien falsch eingelegt oder leer sind. (siehe Seite 4 / 8)
4. die Kabel oder Stecker sichtbare Beschädigungen aufweisen.
5. Sie den Kontakt zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit hergestellt haben. (siehe Seite 8)
6. das Netzteil die korrekte Typenbezeichnung aufweist.

Fahren Sie fort mit der Identifikation der Fehlerquelle.

Sollte das Bettsystem immer noch nicht einwandfrei funktionieren, oder Beschädigungen an Kabeln, bzw. Steckern vorliegen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

Bionical Design GmbH
Willstätterstrasse 6
D-40549 Düsseldorf

Tel. +49(0) 211 300653-0
Fax +49(0) 211 300653-20

Hinweis:
Ersatzteilleistungen innerhalb der Garantie erfolgen per Postversand kostenlos, sofern es sich um einsteckbare Komponenten (Handschalter, Handsender, Netzteil, Kabel) handelt. Weit reichende Funktionsstörungen, welche nach der Identifikation der Fehlerquelle ermittelt werden, werden durch Servicemitarbeiter behoben.
Grundsätzlich ist ein Austausch des gesamten Motorrahmens aufgrund der technischen Bauart nicht notwendig. Teillieferungen und Leistungen nach der Garantiezeit sind kostenpflichtig und gegen Vorkasse zu entrichten.

Stand: 09/2011

Zur Identifikation der Fehlerquelle

Gehen Sie wie folgt vor:

Drücken Sie die Fahrfunktionstaste des Handsenders/Handschalters:

Kopf/Rückenzone

Motorgeräusch hörbar?

Ja — Nein

Fahrfunktion vorhanden?

Ja — Nein

Fuß/Oberschenkelzone

Motorgeräusch hörbar?

Ja — Nein

Fahrfunktion vorhanden?

Ja — Nein

Ja/Nein/Ja/Ja	kontaktieren Sie den Kundenservice
Ja/Nein/Ja/Nein	kontaktieren Sie den Kundenservice
Ja/Ja/Ja/Nein	kontaktieren Sie den Kundenservice
Nein/Nein/Ja/Ja	Wahrscheinlich Funktion der Handschalters gestört
Ja/Ja/Nein/Nein	Sofern Sie zwei Bettsysteme haben, wechseln Sie einen Handschalter zum Test aus. Sie erhalten zum Austausch einen neuen Handschalter/-sender
Nein/Nein/Nein/Nein	Prüfen Sie erneut Schritt 1,2,3,4,5; Handschalter /-sender oder Netzteil ist gestört. Sofern Sie zwei Bettsysteme haben, wechseln Sie einen Handschalter zum Test aus. Sie erhalten zum Austausch einen neuen Handschalter /-sender. Sofern Sie zwei Bettsysteme haben, wechseln Sie ein Netzteil zum Test aus. Sie erhalten zum Austausch ein neues Netzteil.

In the event of a fault

Recommended action

Check whether....

1. the device is connected to the mains.
2. all the cables are correctly plugged in. (See pages 4 / 5)
3. the batteries have been inserted incorrectly or are flat. (See pages 4 / 8)
4. the cable or plug shows signs of damage.
5. you have established contact between the radio remote control and the motor. (See page 8)
6. the power pack has the correct type designation.

Continue to identify the source of the fault.

If the bed system still does not function correctly or there is damage to the cables and/or plugs, please contact our Customer Service.

Bionical Design GmbH
Willstätterstrasse 6
D-40549 Düsseldorf

Tel. +49(0) 211 300653-0
Fax +49(0) 211 300653-20

Please note:
Replacement parts covered by the warranty are despatched free of charge by post where these are plug-in components (i.e. manual switch, remote control, power pack, cable). Extensive malfunctions which are advised after the source of the fault has been identified are rectified by our Customer Service staff.
Due to the technical design, it is generally not necessary to replace the entire motor frame. Parts deliveries and services are chargeable when the warranty has expired and are payable in advance.

As of: 09/2011

Identifying the source of a fault

Proceed as follows:

Press the motion control button on the remote control/manual switch:

Head/back area

Is the motor audible?

Yes — No

Is the motion control operating?

Yes — No

Feet/thigh area

Is the motor audible?

Yes — No

Is the motion control operating?

Yes — No

Yes/No/Yes/Yes	Contact Customer Service
Yes/No/Yes/No	Contact Customer Service
Yes/Yes/Yes/No	Contact Customer Service
No/No/Yes/Yes	Probably a malfunction on the manual switch
Yes/Yes/No/No	If you have two bed systems, swap the manual switch over to test it. You will receive a new manual switch/remote control as a replacement
No/No/No/No	Repeat steps 1,2,3,4 and 5: Manual switch/remote control or power pack is faulty. If you have two bed systems, swap the manual switch over to test it. You will receive a new manual switch/remote control as a replacement. If you have two bed systems, swap the power pack over to test it. You will receive a new power pack as a replacement.

.

En caso de falla

Recomendación de procedimiento

Verifique si...

1. el aparato está conectado a la red.
2. todos los cables están correctamente enchufados. (ver páginas 4 / 5)
3. las baterías están mal colocadas y agotadas. (ver páginas 4 / 8)
4. los cables o enchufes presentan daños visibles.
5. ha establecido el contacto entre el mando a distancia por radio y el motor. (ver página 8)
6. la fuente de alimentación tiene la denominación de tipo correcta.

Continúe con la identificación de la fuente del fallo.

Si el sistema de cama continúa sin funcionar correctamente o los cables o enchufes están dañados, póngase en contacto con nuestro servicio de atención.

Bionical Design GmbH
Willstätterstrasse 6

D-40549 Düsseldorf - Alemania
Tel. +49(0) 211 300653-0
Fax +49(0) 211 300653-20

Nota:
Dentro del periodo de la garantía, las piezas de recambio se envían gratuitamente por correo, siempre que se trate de componentes enchufables (conmutador manual, mando manual, fuente de alimentación, cables). Otras fallas de funcionamiento detectadas tras la identificación de la fuente del fallo, serán solucionadas por empleados del servicio técnico. **Generalmente, por su forma de construcción, no es necesario cambiar el bastidor del motor completo.** Una vez finalizado el periodo de garantía, los envíos de piezas de recambio y los servicios tiene coste y deben pagarse por anticipado.

Actualización: 09/2011

Para identificar la fuente de un fallo

Proceda de la siguiente manera:

Presione la tecla de marcha del mando a distancia/conmutador manual:

Cabeza/parte de la espalda

¿Se oye ruido del motor?
Sí — No

¿Existe función de marcha?
Sí — No

Pies/zona de los muslos

¿Se oye ruido del motor?
Sí — No

¿Existe función de marcha?
Sí — No

Sí /No/Sí /Sí	Contacte al servicio al cliente
Sí /No/Sí /No	Contacte al servicio al cliente
Sí /Sí /Sí /No	Contacte al servicio al cliente
No/No/Sí /Sí	Probablemente la función del conmutador manual está dañada
Sí /Sí /No/No	Siempre que tenga dos sistemas de baterías, cambie un conmutador manual para probar. Recibirá un nuevo conmutador/mando a distancia manual para recambio
No/No/No/No	nuevamente los pasos 1, 2, 3, 4, 5; Conmutador/mando a distancia manual o fuente de alimentación dañados. Siempre que tenga dos sistemas de baterías, cambie un conmutador manual para probar. Recibirá un nue vo conmutador/mando a distancia manual para re cambio. Siempre que tenga dos sistemas de baterías, cambie una fuente de alimentación para probar. Recibirá una nueva fuente de alimentación para recambio.

En cas de panne

Recommandations de contrôle

Contrôlez les points suivants:

1. l'appareil est branché au réseau.
2. les câbles ont tous été raccordé correctement (voir page 4 / 5)
3. les piles ont mal été introduites ou sont vides (voir page 4 / 8)
4. les câbles ou fiches présentent des dommages visibles.
5. avez établi le contact entre la télécommande radio et l'unité moteur (voir page 8)
6. le bloc secteur présente la désignation de type correcte.

Poursuivez avec la localisation de la source d'erreur.

Si le système de lit ne fonctionne pas encore correctement ou en cas d'endommagements des câbles ou des fiches, adressez-vous à notre SAV.

Bionical Design GmbH
Willstätterstrasse 6
D-40549 Düsseldorf

Tel. +49(0) 211 300653-0
Fax +49(0) 211 300653-20

Consigne:
Les prestations de pièces de rechange effectuées dans le cadre de la garantie s'effectuent par voie postale dans la mesure où il s'agit de composants enfichables (interrupteur à main, émetteur à main, bloc secteur, câble). Les pannes de fonctionnement importantes déterminées après l'identification de la source d'erreur seront éliminées par les collaborateurs du SAV.
D'une façon générale, un remplacement de l'ensemble du châssis moteur n'est pas nécessaire en raison du type de construction technique. Les livraisons et prestations effectuées après la durée de garantie sont redevables et payables d'avance.

Actualization: 09/2011

Localisation de la source d'erreur

Procédez comme suit:

Appuyez sur le bouton de fonction marche de l'émetteur à main/interrupteur à main:

Zone tête/dos

Bruits de moteur audibles?
oui non

Présence de la fonction marche?
oui non

Zone pieds/cuisses

Bruits de moteur audibles?
oui non

Présence de la fonction marche?
oui non

oui/non/oui/oui	Contactez le SAV
oui/non/oui/non	Contactez le SAV
oui/oui/oui/non	Contactez le SAV
non/non/oui/oui	La fonction de l'interrupteur à main est certainement défectueuse.
oui/oui/non/non	Si vous avez deux systèmes de lit, remplacez un interrupteur à main pour tester. Vous recevrez en échange un nouvel interrupteur/émetteur à main.
non/non/non/non	Testez une nouvelle fois les opérations 1,2,3,4,5; Emetteur à main, interrupteur à main ou bloc secteur défectueux. Si vous avez deux systèmes de lit, remplacez un in terrupteur à main pour tester. Vous recevrez en échange un nouvel interrupteur/émetteur à main. Si vous avez deux systèmes de lit, remplacez un bloc secteur pour tester. Vous recevrez en échange un nouveau bloc secteur.

www.bionical-design.de

Bionical Design GmbH
Willstätterstrasse 6
D-40549 Düsseldorf

Tel. +49(0) 211 300653-0
Fax +49(0) 211 300653-20